

# Economiser L'EAU

c'est protéger la ressource

Estalviar aigua és protegir el recurs

Ahorrar agua es proteger el recurso



La Cerdagne est une vallée divisée entre deux états depuis le Traité des Pyrénées de 1659, Nous partageons cependant le même climat et une partie de la ressource en eau, malgré deux dispositions administratives différentes. Une commission transfrontalière a été créée le 17 septembre 2023 à l'occasion de la Diada de la Cerdanya à Ur, pour pallier aux différences en matière de gestion de l'eau. Aujourd'hui, le territoire vit une sécheresse forte, historique, à travers laquelle nous devons tous, à notre échelle, réaliser les gestes quotidiens d'une utilisation plus efficace, durable et responsable de l'eau.

La Cerdanya és una vall dividida en dos estats a causa del Tractat dels Pirineus de l'any 1659. Compartim el clima i part de l'aigua amb disposicions i competències administratives diferents. La Comissió transfronterera va ser creada el dia 17 de setembre de 2023 durant la Diada de la Cerdanya, a Ur, per tal de pal·liar les diferències demostrades sobre la gestió de l'aigua, amb el suport tècnic dels serveis estatals, comarcals i altres. La Comissió ha elaborat un primer treball de sensibilització per fer un ús més eficient, sostenible i responsable de l'aigua.

La Cerdanya es un valle dividido en dos estados debido al Tratado de los Pirineos del año 1659. Compartimos el clima y parte del agua con disposiciones y competencias administrativas diferentes. La comisión transfronteriza fue creada el día 17 de septiembre de 2023 durante de la Diada de la Cerdanya, en Ur, con el fin de paliar las diferencias demostradas sobre la gestión del agua, con el soporte técnico de los servicios estatales, comarcales y otros. La Comisión ha elaborado un primer trabajo de sensibilización para un uso más eficiente, sostenible y responsable del agua.



**Georges Armengol**  
Président de la Communauté de Communes  
Pyrénées-Cerdagne

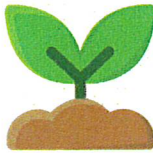


**Isidre Chia**  
President del Consell Comarcal  
de la Cerdanya



# Economie d'eau au jardin

# Estalvi d'aigua a l'hort i al jardí Ahorro del agua en el huerto y el jardín



Arroser le jardin en soirée pour limiter l'évaporation, de préférence au goutte-à-goutte.

Regar l'hort al vespre per limitar-ne l'evaporació, preferentment amb un regatge gota a gota

Regar el huerto al anochecer para limitar la evaporación, preferentemente con un sistema de goteo

Couvrir le sol des cultures potagères (paillage, copeaux) pour conserver l'humidité du pied

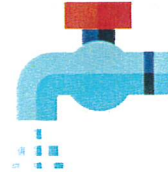
Cobrir el sòl dels cultius hortícoles (palla, escorça) per retenir la humitat

Cubrir el suelo de los cultivos de horticolas (paja, corteza) para retener la humedad

Planter des arbres et plantes autochtones et économes en eau

Plantar arbres i plantes autòctones amb poques necessitats d'aigua

Plantar árboles y plantas autóctonas con pocas necesidades de agua



Arroser avec l'eau froide ou l'eau de cuisson récupéré

Regar amb aigua freda o de cuina recuperada

Regar con agua fría o de cocina recuperada

Récupérer l'eau de toiture pour l'arrosage du jardin potager et des fleurs

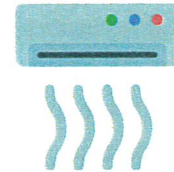
Recuperar l'aigua de la teulada per regar l'hort i el jardí

Recuperar el agua del tejado para regar el huerto y el jardín

Fermer l'arrivée d'eau extérieure après arrosage

Tancar sempre la clau de pas després de regar

Cerrar siempre la llave de paso después de regar



Ne pas remplir ni remettre à niveau les piscines

No omplir ni reomplir piscines

No llenar ni rellenar piscinas

Récupérer l'eau condensée des climatiseurs pour un usage domestique (arrosage, WC)

Recuperar aigua condensada dels aparells d'aire condicionat per a un ús domèstic (reg, WC)

Recuperar agua condensada de los aires acondicionados para uso doméstico (riego, WC)



Selon l'arrêté préfectoral en vigueur émis par la Préfecture des PO, il est **INTERDIT D'ARROSER** les pelouses et massifs fleuris en journée.

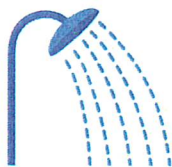
Segons el decret prefectoral en vigor, emès pel departament dels Pirineus Orientals, està **PROHIBIT REGAR** gespes i parterres durant el dia.

Según el decreto prefectoral vigente, emitido por el departamento de los Pirineos Orientales, está **PROHIBIDO REGAR** céspedes y parterres durante el día.



# Economie d'eau à la maison

Estalvi d'aigua a casa  
Ahorrar agua en la casa



Réutiliser l'eau froide de la douche et de cuisine, avant qu'elle ne soit chaude

Aprofitar l'aigua freda, abans que surti calenta, de la cuina i de la dutxa

Aprovechar el agua fría antes que salga caliente de la cocina y de la ducha

Privilégier les douches courtes (5 minutes, 50 litres d'eau consommés) aux bains (150 litres consommés)

Optar per dutxes curtes (5 minuts, 50 litres consumits) i no per banys (150 litres consumits)

Optar por duchas cortas (5 minutos, 50 litros consumidos) y no por baños (150 litros consumidos)

Réutiliser l'eau bouillie de cuisson pour un autre usage domestique (arrosage, WC)

Reaprofitar l'aigua bullida per un altre ús domèstic (reg, WC)

Reaprovechar el agua hervida para otro uso doméstico (riego, WC)



Décongeler les aliments au frigo et non sous l'eau

Descongelar els aliments a la nevera i no amb aigua

Descongelar los alimentos en la nevera y no con agua

Utiliser le lave-vaisselle et le lave-linge uniquement lorsqu'ils sont pleins, avec un programme économique en eau

Omplir del tot el rentavaixelles i la rentadora. Utilitzar un programa eficient

Llenar el lavaplatos y la lavadora y utilizar un programa eficiente

Fermer les robinets non utilisés (consommation de 10 litres par minute). Vérifier qu'ils ne gouttent pas (50 litres par jour)

No deixar aixetes obertes (consum de 10 litres per minut) o que gotegin (50 litres al dia)

No dejar grifos abiertos (consumo de 10 litros por minuto) o que goteen (50 litros al día)



Installer une chasse d'eau à double débit pour économiser 3 litres à chaque utilisation

Instal·lar una cisterna doble al WC per a estalviar 3 litres en cada descàrrega

Instalar una doble cisterna al WC para ahorrar 3 litros por cada descarga

Installer des aérateurs sur les robinets et pommeaux pour des économies entre 40 et 60%

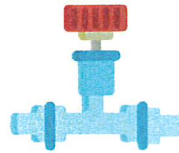
Instal·lar airejadors a totes les aixetes per a obtenir estalvis d'entre un 40% a un 60%

Instalar aireadores en todos los grifos para obtener ahorros entre un 40% a un 60%



# Entretien quotidien du réseau

Manteniment de la xarxa  
Mantenimiento de la red



Contrôler le bon état des robinets. Changer les joints une fois par an.

Controlar el bon estat de les aixetes. Canviar les gomes una vegada l'any

Controlar el buen estado de los grifos. Cambiar las gomas una vez al año

Ouvrir et fermer les arrivées d'eau générales une fois par trimestre pour en vérifier le bon fonctionnement

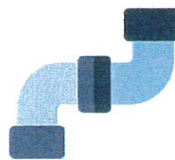
Obrir i tancar les aixetes generals d'aigua, almenys un cop per trimestre, per verificar el bon funcionament

Abrir y cerrar los grifos generales de agua al menos una vez por trimestre para verificar el buen funcionamiento

Mettre hors-gel le réseau d'eau en cas d'absence. Vérifier que le circuit soit vidé et sans fuite.

Protegir contra les gelades en cas de ser fora de casa. Verificar que la xarxa estigui buida i sense fuites

Proteger contra las heladas en caso de estar fuera de casa. Verificar que la red esté vacía y sin fugas



En cas de baisse de pression, vérifier qu'il n'y a pas de fuites et appeler le service des eaux

En cas de falta de pressió, mirar que no hi hagi cap fuga i avisar la companyia d'aigües

En caso de falta de presión, mirar que no haya ninguna fuga y avisar a la compañía de aguas

Ne pas mélanger de tuyauterie de cuivre et d'acier, le tuyau d'acier finira par se détériorer (électrolyse)

No barrejar canonades de coure i d'acer, la canonada d'acer acabarà per deteriorar-se (electròlisis)

No mezclar tubos de cobre y acero, el tubo de acero acabará por deteriorarse (electrolisis)

Isoler le chauffe-eau et les tuyaux pour que l'eau chaude arrive plus vite

Aïllar l'escalfador d'aigua i les canonades perquè l'aigua surti calenta més ràpid

Aislar el calentador de agua y los tubos para que el agua salga caliente más rápido

Une utilisation raisonnée et économe de l'eau conduit à une consommation moyenne de 120 litres/habitant/jour. Vérifier sur la facture d'eau votre utilisation moyenne afin de mesurer la marge d'économie possible et d'éventuelles fuites inconnues.

Un ús racional i econòmic de l'aigua suposa un consum mitjà de 120 litres/habitant/dia. Verificar el consum respecte la factura de l'aigua, avaluar el marge d'estalvi possible i detectar possibles fuites eventuais

Un uso racional y económico del agua supone un consumo medio de 120 litros/habitante/día. Verificar el consumo respecto la factura del agua y evaluar el margen de ahorro posible y detectar posibles fugas eventuales.

Communauté de Communes Pyrénées-Cerdagne  
04 68 04 53 30 - [www.pyrenees-cerdagne.fr](http://www.pyrenees-cerdagne.fr)

Consell Comarcal de la Cerdanya  
+0034 972 884 884 - [www.cerdanya.cat](http://www.cerdanya.cat)

